

AMENDMENT TO THE INTERNATIONAL REGULATIONS FOR
PREVENTING COLLISIONS AT SEA, 1972
ADOPTED ON 19 OCTOBER 1989

AMENDEMENT AU REGLEMENT INTERNATIONAL DE 1972
POUR PREVENIR LES ABORDAGES EN MER
ADOpte LE 19 OCTOBRE 1989

RESOLUTION A.678(16)

adopted on 19 October 1989

AMENDMENT TO THE INTERNATIONAL REGULATIONS
FOR PREVENTING COLLISIONS AT SEA, 1972

THE ASSEMBLY,

Recalling article VI of the Convention on the International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1972, on amendments to the Regulations,

HAVING CONSIDERED the amendment to the International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1972, adopted by the Maritime Safety Committee at its fifty-seventh session and communicated to all Contracting Parties in accordance with paragraph 2 of article VI of that Convention and also the recommendations of the Maritime Safety Committee concerning entry into force of this amendment,

1. ADOPTS, in accordance with paragraph 3 of article VI of the Convention, the amendment set out in the Annex to the present resolution;
2. DECIDES, in accordance with paragraph 4 of article VI of the Convention, that the amendment shall enter into force on 19 April 1991 unless by 19 April 1990 more than one third of the Contracting Parties have notified their objection to the amendment;
3. REQUESTS the Secretary-General, in conformity with paragraph 3 of article VI, to communicate this resolution to all Contracting Parties to the Convention for acceptance, together with copies to all Members of the Organization;
4. INVITES Contracting Parties to submit any objections to the amendment not later than 19 April 1990, whereafter the amendment will be deemed to have entered into force as determined in the present resolution.

ANNEX

AMENDMENT TO THE INTERNATIONAL REGULATIONS FOR
PREVENTING COLLISIONS AT SEA, 1972

Rule 10 - Traffic separation schemes

The existing text of paragraph (d) is replaced by the following:

- "(d)(i) A vessel shall not use an inshore traffic zone when she can safely use the appropriate traffic lane within the adjacent traffic separation scheme. However, vessels of less than 20 metres in length, sailing vessels and vessels engaged in fishing may use the inshore traffic zone.
- (ii) Notwithstanding subparagraph (d)(i), a vessel may use an inshore traffic zone when en route to or from a port, offshore installation or structure, pilot station or any other place situated within the inshore traffic zone, or to avoid immediate danger."

RESOLUTION A.678(16)
adoptée le 19 octobre 1989

AMENDEMENT AU REGLEMENT INTERNATIONAL DE 1972
POUR PREVENIR LES ABORDAGES EN MER

L'ASSEMBLEE,

RAPPELANT l'article VI de la Convention sur le Règlement international de 1972 pour prévenir les abordages en mer qui a trait aux amendements à ce règlement,

AYANT EXAMINE l'amendement au Règlement international de 1972 pour prévenir les abordages en mer que le Comité de la sécurité maritime a adopté à sa cinquante-septième session et qui a été communiqué à toutes les Parties contractantes conformément au paragraphe 2 de l'article VI de la Convention, ainsi que les recommandations faites par le Comité de la sécurité maritime concernant l'entrée en vigueur de cet amendement,

1. ADOPTE, conformément au paragraphe 3 de l'article VI de la Convention, l'amendement figurant à l'annexe de la présente résolution;
2. DECIDE, conformément au paragraphe 4 de l'article VI de la Convention, que l'amendement entrera en vigueur le 19 avril 1991, à moins que, d'ici au 19 avril 1990, plus d'un tiers des Parties contractantes n'aient notifié leur objection à cet amendement;
3. PRIE le Secrétaire général, conformément au paragraphe 3 de l'article VI, de communiquer la présente résolution à toutes les Parties contractantes à la Convention, pour approbation, ainsi que des copies à tous les Membres de l'Organisation;
4. INVITE les Parties contractantes à soumettre leurs objections à l'amendement au plus tard le 19 avril 1990, date après laquelle l'amendement sera considéré comme étant entré en vigueur selon les modalités fixées dans la présente résolution.

ANNEXE

AMENDEMENT AU REGLEMENT INTERNATIONAL DE 1972
POUR PREVENIR LES ABORDAGES EN MER

Règle 10 - Dispositifs de séparation du trafic

Remplacer le texte actuel du paragraphe d) par ce qui suit :

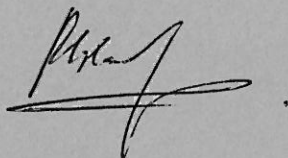
- "d) i) Les navires ne doivent pas utiliser une zone de navigation côtière lorsqu'ils peuvent en toute sécurité utiliser la voie de circulation appropriée du dispositif adjacent de séparation du trafic. Toutefois, les navires de longueur inférieure à 20 mètres, les navires à voile et les navires en train de pêcher peuvent utiliser la zone de navigation côtière;
- ii) nonobstant les dispositions de l'alinéa d) i), les navires peuvent utiliser une zone de navigation côtière lorsqu'ils gagnent ou quittent un port, une installation ou une structure au large, une station de pilotage ou tout autre endroit se trouvant à l'intérieur de la zone de navigation côtière ou pour éviter un danger immédiat."

CERTIFIED TRUE COPY in English and French, of the text of resolution A.678(16), adopted by the Assembly of the International Maritime Organization on 19 October 1989, with the Annex thereto comprising an amendment to the Convention on the International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1972, as amended, adopted in conformity with article VI of the Convention, the original text of which is deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization.

COPIE CERTIFIEE CONFORME des textes anglais et français de la résolution A.678(16), adoptée le 19 octobre 1989 par l'Assemblée de l'Organisation maritime internationale, et de l'annexe à ladite résolution qui contient l'amendement à la Convention sur le Règlement international de 1972 pour prévenir les abordages en mer tel que modifié, adopté conformément aux dispositions de l'article VI de la Convention, dont l'original est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale.

For the Secretary-General of the
International Maritime Organization:

Pour le Secrétaire général de
l'Organisation maritime :



London,

12 - XII - 1989

Londres, le